

---



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO  
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO  
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**



# ENGLISH

## DESCRIPTION

The appliance can be a filtering version one, a ducting version one or with an external motor.

In the **Filtering** version (Fig. 1), the air and vapours conveyed by the appliance are depurated by charcoal filter and recirculated around the room. **ATTENTION:** Using the hood as a filtering one it is necessary to use the charcoal filter that purifies the air sent back into the room.

In the **Ducting** version (Fig. 2), cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the wall/ceiling. Use of charcoal filter is therefore unnecessary.

In the version with an **External motor** (Fig. 3), the appliance must be connected to an ducting apparatus/motor which works on its own using the appliance as a union for the air to be scavenged. **Use only motors proposed in the original catalogue.**

If your appliance is made of stainless steel, it might be covered with a protective film: remove it before installation.

## INSTALLATION

Before assembling, in order to manoeuvre the appliance more easily, take off the **grease filters**: at the handle, push the stop inwards and pull the filter downwards (Fig. 4); open the trolley and take off the other filter doing the same.

**IMPORTANT: So as not to damage your product, during installation USE ONLY THE SCREWS PROVIDED. Make sure these are used as shown in the following instructions.**

**To compensate possible depth voids between the appliance and the wall, a plastic SPACING BAR to be fixed at the back of the appliance by means of the three screws A is included (Fig. 5). The 3 screws A to be used are contained in the accessory bag attached to the plastic spacing bar. Cut the spacing bar according to the distance to be adjusted.**

### ASSEMBLY UNDER A PENSILE CUPBOARD

The following operations are essential for assembly:

- Install the wiring system
- Prepare the air venting hole if your appliance is to be installed in the ducting version or in the version with an external motor.

#### Fixation as indicated in Fig. 6:

**Make the 4 necessary fixing holes in the bottom of the cupboard and cut the air venting hole. Move the hood close to the bottom of the wall unit and then connect the two units by means of the 4 self-tapping screws supplied together with the appliance.**

#### Fixation with brackets as in Fig. 7 (OPTIONAL):

**Take the two brackets (S) out of the accessory bag together with the 4 screws provided. Fit the brackets to the wall unit being careful to position these correctly; for this operation use the 4 longer screws. At this point, adjust the angle of the appliance with the 4 screws (B) and fasten the appliance to the brackets using the 2 shorter screws (C).**

Ducting version and version with an external motor: connect the flange of the hood with the air venting hole made previously in the wall/ceiling by means of an adequate tube. Make the electrical connections.

For the version with an External motor, make the electrical connection between the hood and the external motor by means of the proper terminal board (Fig. 8): take off the cable clamp A and the cover B of the wiring junction box. Fix the connection cable of the motor onto the terminal board C. Reassemble the cable clamp A and the cover B of the junction box. The other end of the cable must be fixed onto the terminal board of the external motor.

Filtering version : connect an adequate pipe to the connecting flange of the appliance so that it conveys the air up to the top of the pensile cupboard (pipe is not provided). Make the electrical connections.

## HOW TO TAKE OFF THE GLASS

Before any cleaning or any servicing it is necessary to disconnect the apparatus. To take off the glass, open the trolley pulling it frontwards; pull the glass towards the left (or the right) and lift one side upwards as it is indicated in the Figure 16.

## OPERATION

Depending on the model, the unit is equipped with the following controls:

### CONTROLS shown in Fig. 9:

**MOTOR - Switch A.** When set on position "1" the motor will be switched on and off automatically by opening and closing the telescopic visor. When set on position "0" the motor will remain off at all times.

**SPEED - Switch B.** Allows the operating speed of the motor to be regulated by means of an electronic speed variator.

**LIGHT - Switch C.** When light switch is on "AUT" position the light will be turned on and off automatically by opening and

closing the visor. When set to "0" position, the light will remain off, regardless of position of visor. On "MAN" position the light will be switched on regardless of position of visor.

#### **CONTROLS shown in Fig. 10:**

**Button A:** turns the lights on/off; every 30 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) illuminates to indicate that the grease filters must be cleaned; every 120 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) flashes to indicate that the grease filters must be cleaned and the charcoal filter replaced. To restart the hour counter (RESET), hold the button A pressed down for about 1" (while the pilot lamp S is on). **Button B:** drives the motor in first speed (the corresponding pilot lamp comes on); when holding it down for about 1", the motor cuts out. **Button C:** drives the motor in second speed (the corresponding pilot lamp comes on). **Button D:** drives the motor in third speed (the corresponding pilot lamp comes on). **Button E:** drives the motor in fourth speed (the corresponding pilot lamp comes on).

Provision has been made to delay switching off of the hood to allow completion of ambient air purification. Starting from 2<sup>nd</sup> speed, when pressing the current operating speed button (pilot lamp on), switching off will be delayed for 5'. During this period the pilot lamp flashes.

#### FILTER ALARM:

After 30h of operation, the Light Button LED (Fig. 10S) comes ON; It indicates that the anti-grease filters need to be cleaned. After cleaning the grease filters (and/or replacing the charcoal filters), restart the hour counter (RESET) by pressing the key C during display of the filter alarm.

#### **CONTROLS shown in Fig. 11:**

**A)** Turns the LIGHTS off

**B)** Turns the LIGHTS on.

**C)** Decreases speed down to minimum speed. If pressed for 2" the motor is turned off.

**D)** Activates the motor (calling the last speed used) and increases the speed until reaching maximum..

**E)** FILTER ALARM/TIMER RESET: when pressing the key during display of the filter alarm (motor off) it resets the hour counter. When pressing the key when the motor is running, the TIMER is activated and the hood will automatically be switched off after 5 minutes.

**L1)** The 4 green LEDs indicate the running speed.

**L2)** When the LED is red (motor off) it indicates the FILTER ALARM. When the LED is green (flashing) it indicates that the TIMER has been activated with the key E.

#### FILTER ALARM:

After 30h of operation, the LED L2 turns RED. It indicates that the grease filters need to be cleaned.

After 120h of operation, the LED L2 turns RED and flashes; It indicates that the grease filters need to be cleaned and the charcoal filters replaced.

After cleaning the grease filters (and/or replacing the charcoal filters), restart the hour counter (RESET) by pressing the key E during display of the filter alarm.

#### **CONTROLS shown in Fig. 12:**

P1) **OFF/- Lights:** Decreases light intensity down to minimum intensity. If pressed for 2 seconds, the lights are switched off.

P2) **ON/+ Lights:** Switches on the lights using the last brightness level set (prior to the last time the lights were switched off). Increases light intensity up to maximum intensity.

P3) **OFF/- Engine:** Decreases speed down to minimum speed. If pressed for 2 seconds, the engine is switched off. If pressed for 2 seconds when FILTER ALARM is active, HOUR metering is reset.

P4) **ON/+ Engine:** Switches on the engine using the speed set (prior to the last time the engine was switched off). Increases the speed of the engine up to maximum speed (NON INTENSIVE). If pressed for 2 seconds, the 5-minute Timer is activated and HIGHLIGHTED by flashing speed indication LEDs. If pressed for 2 seconds when the Timer is active, it is ELIMINATED.

P5) **INT:** Only functions with ENGINE ON. If pressed once, it activates the FIRST intensive speed; if pressed for a second time, the SECOND intensive is activated; if pressed for a THIRD time, the speed set prior to the intensive (that is one of the first 4) is set again.

L1) The 4 green LEDs indicate the running speed.

L2) **2-colour LED:** GREEN indicates the First Intensive Speed RED indicates the Second Intensive Speed.

#### FILTER ALARM:

After 30h of operation, the first 2 LEDs (L1) flash; this indicates that the grease filters need to be cleaned.

After 120h of operation, the last 2 LEDs (L1) flash; This indicates that the grease filters need to be cleaned and the charcoal filters replaced.

After cleaning the grease filters (and/or replacing the charcoal filters), restart the hour counter (RESET) by pressing the key P3 during display of the filter alarm.

**Charcoal filter replacement** (for filter version hoods): Remove the filters by rotating them and fit them back on by rotating them in the opposite direction / 13). If the model you have purchased has the controls shown in Figure 9 and in Figure 10, replace the charcoal filters on average every 6 months depending on use.

If the model you have purchased has the controls shown in Figure 11 and in Figure 12, replace the charcoal filters when the Filter Alarm appears (see "Controls" paragraph).

**Grease filters** : to remove the grease filters, push the retainer near the handle inwards and pull the filter downwards (Fig. 4); Open the holder and remove the other filter in the same way. Wash the filters with neutral detergent.

If the model you have purchased has the controls shown in Figure 9, clean the grease filters on average every 2 months depending on use. If the model you have purchased has the controls shown in Figures 10, 11 and 12, clean the grease filters when the Filter Alarm appears (see "Controls" paragraph).

#### Lightings:

- If the **fluorescent light** or **incandescent lamps** need changing, slacken the light cover by disconnecting the screw and remove the bulb itself (Fig. 14). Replace with a bulb of the same type.

- If the **halogen lamps** need changing, slacken the ring nut in an anticlockwise direction and remove the bulb itself (Fig. 15). Replace with a bulb of the same type. **CAUTION: Do not handle glass bulb with bare hands. In case the new halogen bulb does not light up once it is on, disconnect the apparatus for a few seconds.**

## DEUTSCH

### GERÄTEAUSFÜHRUNG

Das Gerät wird in einer Ausführung geliefert, die einen Einsatz sowohl im Umluftbetrieb als auch im Abluftbetrieb zuläßt.

Bei **Umluftversion** (Abb. 1) werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch die Kohlefilter gereinigt und wieder in den Raum zurückgeführt. ACHTUNG: Bei Umluftversion sind Kohlefilter zu verwenden, die die in den Raum zurückgeführte Luft reinigen.

Bei **Abluftversion** (Abb. 2) werden Dampf und Küchengerüche direkt, mit einem durch Wand oder Zimmerdecke geführten Abluftkanal, ins Freie geleitet. Deshalb fällt der Gebrauch von Kohlefiltern in diesem Falle weg.

Das Gerät kann auch in Verbindung mit einem **externen Motor** im Abluftbetrieb eingesetzt werden (Abb. 3). **Bitte verwenden Sie nun externe Motore, die vom gleichen Hersteller stammen wie das Gerät.**

Falls Ihr Gerät aus Edelstahl besteht, könnte es eine Schutzfolie haben: Entfernen Sie diese bitte vor der Installation.

### MONTAGE DES GERÄTS

Vor dem Montieren und zur leichteren Handhabung des Gerätes die **Entfettungsfilter** entfernen: in Übereinstimmung mit dem Handgriff den Feststeller nach innen stossen und den Filter nach unten ziehen (Abb. 4); Schiebegerüst öffnen und den zweiten Filter auf dieselbe Weise entfernen.

**ACHTUNG: Während der Installation AUSSCHLIESSLICH DIE MITGELIEFERTEN SCHRAUBEN VERWENDEN und dabei in der korrekten Weise vorgehen, wie in den zu befolgenden Anweisungen beschrieben, um eine Beschädigung Ihres Produkts zu vermeiden.**

Um etwaige Leerräume zwischen Gerät und Wand auszugleichen, ist ein **DISTANZSTÜCK** aus Kunststoff vorgesehen, das an der Rückseite des Gerätes mittels der drei Schrauben **A** anzubringen ist (Abb. 5). Die 3 zu benutzenden Schrauben **A** befinden sich in dem Zubehörbeutel, der dem Distanzstück beiliegt. Je nach dem auszugleichenden Zwischenraum das Distanzstück nach gewünschtem Maß zuschneiden.

### INSTALLATION UNTER DEM HÄNGESCHRANK:

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren:

– Elektrischen Anschluß vorbereiten.

– Für die Abluftversion oder die Version mit externem Motor muß die Abluftöffnung vorher vorbereitet werden.

**Befestigung wie auf den Abb. 6:** die 4 Fixierlöcher, die für Ihr Modell vorgesehen sind, mit Hilfe der speziellen Bohrvorrichtung einbohren und die zur Entlüftung notwendige Öffnung ausschneiden. Das Gerät in den Hängeschränk einfügen und mittels der 4 beiliegenden Feststellschrauben daran befestigen. Die Haube gegen den Oberschränk drücken und mit den 4 mit dem Gerät gelieferten selbstschneidenden Schrauben befestigen.

**Befestigung mit Bügel wie auf Abb. 7 (AUF ANFRAGE):** Die 2 Bügel (S) sowie die 4 mitgelieferten Schrauben aus dem Zubehörbeutel entnehmen. Die Bügel am Oberschränk anbringen und dabei darauf achten, dass sie richtig positioniert werden; dazu die 4 längeren Schrauben verwenden. Nun die Neigung des Geräts mit den 4 Schrauben (B) einstellen und das Gerät mit den zwei kürzeren Schrauben (C) an den Bügeln befestigen.

**Abluftversion sowohl mit Motor wie auch für externen Motor:** Luftausgangsstutzen des Gerätes und Lüftungsloch, das in der Wand vorbereitet wurde, mit Hilfe eines geeigneten Schlauches verbinden. Das Gerät an das Stromnetz anschließen. Bei Version für externen Motor, die Verbindung zwischen dem Gerät und dem externen Motor ist mit einem Kabel herzustellen, das mit dem Motor geliefert wird. Das Kabel ist im entsprechenden Anschlußgehäuse des Geräts anzuklemmen. Das Anschlußgehäuse befindet sich neben dem Abluftstutzen des Gerätes und ist mit dem Hinweisschild "Externer Motor" gekennzeichnet. Zum Anschluß des Kabels öffnet man den Deckel des Anschlußgehäuses (Abb. 8A + B), schließt das Kabel an den hierfür vorgesehenen Klemmen (Abb. 8C) an und schließt den Deckel wieder. Zum Öffnen und Schließen des Deckels löst bzw. schließt man die Deckelverschraubung.

**Umluftversion:** Der Luftkanal, der mit dem Luftausgangsstutzen des Gerätes verbunden wird, führt lediglich bis zur Oberseite des Hängeschrankes und leitet dort die Luft in die Küche zurück (Schlauch werden nicht mitgeliefert). Über das

Versorgungskabel die Stromversorgung der Haube herstellen.

## ABMONTIEREN DES KRISTALLS

Bevor man sich irgend an Pflege oder Wartung macht, muss man die Netzspannung unterbrechen. Zum Entfernen des Kristalls öffnet man das Schiebegerüst, indem man es nach vorne zieht, schiebt den Kristall nach links (oder auch nach rechts) und hebt ihn wie nach Abbildung hoch (Abb. 16).

## SCHALTUNG DES GERÄTS

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienung ausgestattet:

### BEDIENUNG gemäß Abb. 9:

#### MOTOR - **Schalter A**

Bei Einstellung auf "1" wird der Motor automatisch durch das Öffnen/Schließen des ausziehbaren Luftschirmes ein- bzw. ausgeschaltet.

Bei Stellung auf "0" bleibt der Motor ausgeschaltet.

#### GESCHWINDIGKEIT - **Schalter B**

Dieser Schalter ermöglicht die stufenlose Einstellung der Betriebsgeschwindigkeit des Motors.

#### LICHT - **Schalter C**

Bei Einstellung des Lichtschalters auf "AUT" wird das Licht automatisch durch Betätigen des Auszugteiles ein- bzw. ausgeschaltet.

Bei Einstellung auf "0" bleibt das Licht unabhängig von der Stellung des Auszugteiles ausgeschaltet.

Die Stellung "MAN" ermöglicht die Einschaltung des Lichts unabhängig von der Stellung des Auszugteiles.

### BEDIENUNG gemäß Abb. 10:

**Taste A:** Licht einschalten/ausschalten; alle 30 Betriebsstunden leuchtet die zutreffende Anzeige (S) auf und dies bedeutet, dass die Fettfilter zu reinigen sind; alle 120 Betriebsstunden blinkt die zutreffende Anzeige (S) auf und dies bedeutet, dass die Fettfilter gereinigt und der Kohlefilter ersetzt werden müssen. Zur Wiederaufnahme der Stundenzählung (RESET) muss die Taste A circa 1 Sekunde lang gedrückt werden (während die Anzeige S eingeschaltet ist). **Taste B:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 1 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); hält man die Taste circa 1" lang gedrückt, wird der Motor ausgeschaltet. **Taste C:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 2 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf). **Taste D:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 3 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf). **Taste E:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 4 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf).

Die Haube ist für das verzögerte Ausschalten vorgerüstet, das die vollständige Reinigung der Raumluft ermöglicht. Wird ab der 2. Geschwindigkeit die Taste der aktuellen Funktionsgeschwindigkeit (eingeschaltete Kontrollleuchte) gedrückt, verzögert sich das Ausschalten des Gerätes um 5 Minuten. In diesem Zeitraum blinkt die Kontrollleuchte.

#### FILTERALARM:

Nach 30 Betriebsstunden schaltet sich die Kontrollleuchte des Lichtschalters (Fig. 10S) ein, um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt werden müssen.

Nach der Reinigung der Fettfilter ist zur Rückstellung des Stundenzählers die Taste C (RESET) während der Anzeige des Filteralarms circa 1 Sekunde lang zu drücken.

### BEDIENUNG gemäß Abb. 11:

**A)** LICHT einschalten.

**B)** LICHT ausschalten.

**C)** Drosselt die Geschwindigkeit auf ein Minimum. Bei 2 Sek. langem Drücken wird der Motor abgeschaltet.

**D)** Betätigung des Motors (mit der zuletzt verwendeten Geschwindigkeit) und Erhöhen der Geschwindigkeit bis zum Maximum.

**E)** RESET FILTERALARM / TIMER: Wird diese Taste während der Anzeige des Filteralarms (bei abgeschaltetem Motor) gedrückt, wird der Stundenzähler nullgestellt. Wird die Taste hingegen bei laufendem Motor gedrückt, wird der TIMER aktiviert, der die Abzughaube nach 5 Minuten automatisch abschaltet.

**L1)** Die vier GRÜNEN LEDs zeigen die momentane Geschwindigkeit an.

**L2)** Wenn die LED rot ist (bei abgeschaltetem Motor), zeigt sie FILTERALARM an. Wenn die LED grün ist und blinkt, zeigt sie an, dass der TIMER über die Taste E aktiviert worden ist.

#### FILTERALARM:

Nach einer Betriebszeit von 30h leuchtet LED L2 stets ROT, um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt werden müssen. Nach einer Betriebszeit von 120h blinkt LED L2 ROT, um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt und die Kohlenfilter ausgetauscht werden müssen.

Nach der Reinigung den Fettfiltern (und/oder dem Austausch der Kohlenfilter) ist zur Rückstellung des Stundenzählers die Taste E (RESET) während der Anzeige des Filteralarms zu drücken.

### BEDIENUNG gemäß Abb. 12:

P1) **OFF/- Licht:** Drosselt die Helligkeit auf ein Minimum. Zum Ausschalten des Lichts 2" lang gedrückt halten.

P2) **ON/+ Licht:** Licht wird mit der zuletzt (vor dem Ausschalten) eingestellten Helligkeitsstufe eingeschaltet.

Dient zur Erhöhung der Helligkeit auf ein Maximum.

P3) **OFF- Motor:** Drosselt die Geschwindigkeit auf ein Minimum. Zum Ausschalten des Motors 2" lang gedrückt halten. Wenn die Taste 2" lang gedrückt wird, während das FILTERALARM durchgeführt wird, wird der STUNDENZÄHLER auf Null gesetzt.

P4) **ON+ Motor:** Motor wird mit der zuletzt (vor dem Ausschalten) eingestellten Geschwindigkeit eingeschaltet.

Dient zur Erhöhung der Geschwindigkeit auf ein Maximum (NICHT INTENSIV).

Wenn die Taste 2" lang gedrückt wird, wird **HERVORGEHOBENE Timer** für 5 Minuten aktiviert; dabei blinken die LEDs zur Anzeige der jeweiligen Geschwindigkeit.

Wenn die Taste 2" lang gedrückt wird, während **Timer** aktiv ist, wird dieser **GELÖSCHT**.

P5) **INT:** Funktioniert nur bei **EINGESCHALTETEM MOTOR**. Bei einmaligem Drücken wird die **ERSTE** Intensivstufe aktiviert, bei zweimaligem Drücken wird die **ZWEITE** Intensivstufe aktiviert, bei **DREIMALIGEM** Drücken kehrt das Gerät zur zu der vor der Intensivstufe eingestellten Geschwindigkeit (d.h. eine der ersten 4 Stufen) zurück.

L1) Die vier **GRÜNEN** LEDs zeigen die momentane Geschwindigkeit an.

L2) **zweifarbige Led:** GRÜN = erste Intensivgeschwindigkeit. ROT = zweite Intensivgeschwindigkeit.

#### **FILTERALARM:**

Nach 30 Betriebsstunden blinken die ersten beiden LEDs (L1), um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt werden müssen.

Nach 120 Betriebsstunden blinken die letzten beiden LEDs (L1), um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt und die Kohlenfilter ausgetauscht werden müssen.

Nach der Reinigung den Fettfiltern (und/oder dem Austausch der Kohlenfilter) ist zur Rückstellung des Stundenzählers die Taste P3 (RESET) während der Anzeige des Filteralarms zu drücken.

**Austausch des Kohlenfilters** (für Hauben mit Umluftversion): Die Kohlenfilter können mittels Drehung herausgenommen werden; zum Einsetzen sind sie in die Gegenrichtung zu drehen (Fig. 13a / 13b). Wenn die Bedienelemente Ihres Modells der in Fig. 9 und Fig. 10 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Kohlenfilter - je nach Gebrauch - durchschnittlich alle 6 Monate auszutauschen.

Wenn die Bedienelemente Ihres Modells der in Fig. 11 und Fig. 12 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Kohlenfilter auszutauschen, wenn der Filteralarm erscheint (siehe Abschnitt "Bedienung").

**Fettfilter:** Zum Herausnehmen der Fettfilter Klammer am Griff nach innen drücken und dabei Filter nach unten ziehen (Fig. 4). Auszugteil öffnen und anderen Filter auf dieselbe Weise entfernen. Filter mit Neutralreiniger reinigen.

Wenn die Bedienelemente Ihres Modells der in Fig. 9 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Fettfilter - je nach Gebrauch - durchschnittlich alle 2 Monate zu reinigen. Wenn die Bedienelemente Ihres Modells der in Fig. 10, 11 und 12 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Fettfilter zu reinigen, wenn der Filteralarm erscheint (siehe Abschnitt "Bedienung").

#### **Beleuchtung :**

- Zur Abnahme der **Glühlampen / Neonlampe** die Deckenkappe abschrauben (Schraube D). Die Lampe durch eine solche gleichen Typs austauschen (Abb. 14).

- Um **Halogenlampen** zu ersetzen, die Nutmutter gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben und die Lampe entfernen (Abb.15). Mit Lampen derselben Art ersetzen. **ACHTUNG: Glaskolben nicht mit bloßen Händen anfassen. Sollten die Halogenlampen, nachdem sie ersetzt worden sind, nicht funktionieren, so entziehe man dem Apparat einige Sekunden lang die elektrische Zuführung.**

## **FRANCAIS**

### **DESCRIPTION**

L'appareil peut être en version recyclage, en version aspirante, ou en version avec moteur décentralisé.

Dans la version **Recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par le filtre à charbon et remis en circulation dans la pièce. ATTENTION: Pour la version Recyclage vous devez utiliser le filtre à charbon qui purifie l'air qui est remis en circulation dans la pièce.

Dans la version **Aspirante** (Fig. 2), les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers la paroi/plafond. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser le filtre à charbon.

Dans la version avec **moteur extérieur** (Fig. 3) l'appareil doit être relié à un moteur placé à l'extérieur de la pièce. Il sert de base d'installation d'évacuation de l'air. **Employer uniquement les moteurs proposés dans le catalogue original.**

Si votre appareil est en inox, il peut avoir un film de protection. Il faut retirer ce dernier avant l'installation.

### **INSTALLATION**

Avant d'effectuer l'assemblage, pour faciliter les manoeuvres, enlever les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 4); ouvrir le chariot et enlever l'autre filtre de la même façon.

**ATTENTION : Pour ne pas détériorer le produit, pendant l'installation, N'UTILISER QUE LES VIS FOURNIES**

**EN EQUIPEMENT et correctement, comme indiqué dans les consignes à suivre.**

**Afin de compenser des vides éventuels de profondeur entre l'appareil et le mur, une PIÈCE D'ENTRETOISEMENT en plastique a été prévue; elle doit être fixée sur l'arrière de l'appareil au moyen des trois vis A (Fig. 5). Les 3 vis A à utiliser se trouvent dans le sachet des accessoires joint à l'entretoise. Couper la pièce d'entretoisement suivant la distance qui doit être compensée.**

## **INSTALLATION SOUS UN PLACARD MURAL**

Conditions essentielles pour le montage:

- Prévoyez l'alimentation électrique.
- Si l'appareil doit être installé en version Aspirante ou en version avec moteur extérieur, prévoir le trou d'évacuation de l'air.

**Fixation comme dans la Fig. 6:**

**Faites les quatre trous de fixation prévus pour votre modèle dans la base de votre placard mural, et découpez l'ouverture nécessaire pour l'évacuation de l'air.**

**Approcher la hotte au fond de l'élément mural et l'assurer à ce dernier à l'aide de 4 vis autotaraudées fournies en équipement avec l'appareil.**

**Fixation avec étriers comme sur la Fig. 7 (EN OPTION):**

**Sortir du sachet des accessoires les 2 étriers (S) et les 4 vis fournis. Fixer les étriers à l'élément mural en faisant attention de les positionner correctement.** Dans ces conditions régler l'inclinaison de l'appareil à l'aide des 4 vis (B), puis fixer ce dernier aux étriers en utilisant les 2 vis plus courtes (C).

Version aspirante et version avec moteur extérieur: faites la liaison entre la bride de raccordement de la hotte et le trou d'évacuation de l'air préparé dans le mur/plafond au moyen d'un tube spécial. Faire la connexion électrique.

Pour la version avec moteur extérieur, faire la connexion électrique entre le moteur extérieur et la hotte en utilisant les plaques de jonction appropriées (Fig. 8): enlever l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion. Fixer le câble de raccordement du moteur à la plaque de jonction C. Remonter l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion. L'autre extrémité du câble doit être fixée à la plaque de jonction du moteur extérieur.

Version recyclage : Reliez à la bride de raccordement de l' appareil un tube spécial qui portera l'air jusqu'au sommet du placard mural (le tuyau n'est pas fourni). Faites le raccordement électrique.

## **COMMENT ENLEVER LE VERRE**

Avant de faire quoi que ce soit dans le but de nettoyer votre appareil ou en ce qui concerne l'entretien, il est nécessaire de le débrancher. Pour enlever le verre, ouvrir le chariot en le tirant vers l'avant; déplacer le verre vers la gauche (ou la droite) et en soulever un côté vers le haut, comme est illustré sur la Figure 16.

## **FONCTIONNEMENT**

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

**COMMANDES de la Fig. 9:**

**MOTEUR - Interrupteur A**

En sélectionnant la position "1" l'allumage du moteur sera réglé automatiquement par l'ouverture et la fermeture du chariot télescopique.

En position "0" le moteur sera toujours éteint.

**VITESSE - Interrupteur B**

Permet le réglage des vitesses de fonctionnement du moteur à l'aide d'un transformateur électronique.

**LUMIERE - Interrupteur C**

En mettant l'interrupteur "lumière" en position "AUT", l'allumage de la lumière sera automatiquement réglé par l'ouverture et la fermeture du portillon.

En choisissant la position "0" la lumière restera toujours éteinte indépendamment de la position du chariot.

La position "MAN" permet l'allumage indépendamment de la position du chariot.

**COMMANDES de la Fig. 10:**

**Touche A:** allume/éteint les voyants; toutes les 30 heures de fonctionnement le témoin lumineux correspondant (S) s'allume pour signaler qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse; toutes les 120 heures de fonctionnement, le témoin lumineux correspondant (S) clignote pour signaler qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse et remplacer le filtre à charbon. Pour faire repartir le comptage des heures (RAZ), maintenir la pression sur la touche A pendant environ 1" (tandis que le témoin S est en fonction). **Touche B:** actionne le moteur à la 1ère vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); pour éteindre le moteur, maintenir la pression pendant environ 1".

**Touche C:** actionne le moteur à la 2ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume). **Touche D :** actionne le moteur à la 3ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume). **Touche E :** actionne le moteur à la 4ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume).

La hotte est prévue pour l'arrêt retardé, afin de permettre l'épuration complète de l'air dans la pièce. A partir de la 2ème vitesse, en pressant la touche de la vitesse de fonctionnement (témoin lumineux allumé) on retardera l'arrêt de l'appareil de 5'. Pendant ce temps le témoin lumineux clignote.



### ALARME FILTRES:

Après 30h de fonctionnement, le témoin lumineux de la touche éclairage (Fig. 10S) s'allume ; il signale que les filtres à graisse doivent être nettoyés.

Après avoir nettoyé les filtres à graisse, pour faire repartir le comptage des heures (RESET), appuyer sur la touche éclairage (Fig. 10A) pendant 1 seconde environ durant la visualisation de l'alarme des filtres.

### **COMMANDES de la Fig. 11:**

**A)** éteint l'éclairage.

**B)** Allume l'éclairage.

**C)** Diminue la vitesse pour arriver à la vitesse minimum. Si pressée pendant 2" le moteur s'arrête.

**D)** Actionne le moteur (en rappelant la dernière vitesse utilisée) et augmente la vitesse pour arriver à la vitesse maximale.

**E)** RESET ALARME FILTRES / TIMER: si l'on appuie sur la touche pendant l'affichage de l'alarme des filtres (avec le moteur arrêté) on remet à zéro le comptage des heures. En appuyant sur la touche pendant le fonctionnement du moteur, on active le TIMER, la hotte s'éteint donc automatiquement après 5 minutes.

**L1)** Les 4 témoins lumineux VERTS signalent la vitesse en cours.

**L2)** Quand le témoin lumineux est rouge (avec le moteur arrêté) il indique l'ALARME DES FILTRES. Quand le témoin lumineux est vert (clignotant) il indique que le TIMER a été actionné par la touche E.

### ALARME FILTRES:

Après 30h de fonctionnement le voyant L2 devient ROUGE. Il signale que les filtres à graisse doivent être nettoyés.

Après 120h de fonctionnement le voyant L2 devient ROUGE et clignote il indique que les filtres à graisse doivent être nettoyés et les filtres à charbon remplacés.

Après avoir nettoyé les filtres à graisse (et/ou remplacé les filtres à charbon), appuyer sur la touche E pour faire redémarrer le comptage des heures pendant la visualisation de l'alarme filtres.

### **COMMANDES de la Fig. 12:**

**P1) OFF/- Eclairages :** Diminue l'intensité lumineuse pour arriver à l'intensité minimum. Si pressé pendant 2" les lumières s'éteignent.

**P2) ON/+ Eclairages :** Allume les éclairages en rappelant le dernier niveau de luminosité programmé (avant le dernier arrêt). Augmente l'intensité lumineuse pour arriver à l'intensité maximum.

**P3) OFF/- Moteur :** Diminue la vitesse pour arriver à la vitesse minimum. Si pressé pendant 2" le moteur est arrêté. Si pressé pendant 2" lorsque ALARME FILTRES est activé, remet à zéro le comptage des HEURES.

**P4) ON/+ Moteur :** Actionne le moteur en rappelant la dernière vitesse programmée (avant le dernier arrêt).

Augmente la vitesse du moteur pour arriver à la vitesse maximum (PAS INTENSIVE).

Si pressé pendant 2" l'afficheur du Timer de 5 minutes s'active et se REMARQUE par le clignotement des témoins lumineux correspondants à la vitesse en cours.

Si pressé pendant 2" lorsque l'afficheur Timer est activé, ce dernier est ELIMINE.

**P5) INT:** Fonctionne seulement avec le moteur sur ON.

Si pressé une fois, active la PREMIERE vitesse intensive, pressé une deuxième fois active la DEUXIEME intensive, si pressé une TROISIEME fois revient à la vitesse programmée avant l'intensive (c'est-à-dire une des 4 premières).

**L1)** Les 4 témoins lumineux VERTS signalent la vitesse en cours.

**L2) Led Bicolore:** VERT = indique la première vitesse intensive. ROUGE = indique la deuxième vitesse intensive.

### ALARME FILTRES:

Après 30h de fonctionnement les 2 premiers témoins lumineux (L1) clignotent ; Ils signalent que les filtres à graisse doivent être nettoyés.

Après 120h de fonctionnement les 2 derniers témoins lumineux (L1) clignotent ; ils indiquent que les filtres à graisse doivent être nettoyés et les filtres à charbon remplacés.

Après avoir nettoyé les filtres à graisse (et/ou remplacé les filtres à charbon), appuyer sur la touche P3 pour faire redémarrer le comptage des heures pendant la visualisation de l'alarme filtres.

**Remplacement du filtre à charbon** (pour les hottes en version recyclage): les filtres à charbon s'enlèvent en les faisant tourner et ils s'accrochent toujours en les faisant tourner dans le sens inverse (Fig. 13a / 13b). Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 9 et la Figure 10, remplacez les filtres à charbon tous les 6 mois en moyenne, en fonction de l'utilisation.

Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 11 et la Figure 12, remplacez les filtres à charbon lors de l'intervention de l'alarme des filtres (voir paragraphe "Commandes").

**Filtres à graisse :** pour extraire les filtres à graisse, pousser le blocage, en face de la poignée, vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 4) ; ouvrir le chariot et extraire l'autre filtre de la même manière. Laver les filtres avec un savon neutre.

Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 9, nettoyer les filtres à graisse tous les 2 mois environ, en fonction de l'utilisation. Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 10, 11 et la Figure 12, nettoyer les filtres à graisse lors de l'intervention de l'alarme des filtres (voir paragraphe "Commandes").

### **Illumination :**

- Pour accéder à le **neon ou ampoules**, retirer le plafonnier en dévissant la vis (Fig. 14). Remplacer avec lampes du même type.
- Pour le remplacement des **lampes halogènes**, dévissez la bague dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et ôtez l'ampoule (Fig. 15). Montez une ampoule de même type. **ATTENTION: Ne pas toucher l'ampoule à main nue. Si, après avoir remplacé la lampe halogène, celle-ci ne fonctionne pas, débranchez votre appareil pendant quelques secondes.**

## **ITALIANO**

### **DESCRIZIONE**

L'apparecchio può essere in versione filtrante, in versione aspirante e in versione con motore esterno.

Nella versione **Filtrante** (Fig. 1) l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente. **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare il filtro al carbone che purifica l'aria rimessa nell'ambiente.

Nella versione **Aspirante** (Fig. 2) i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione, attraverso la parete o soffitto. Pertanto non è più necessario l'uso del filtro al carbone.

Nella versione con **motore esterno** (Fig. 3), all'apparecchio deve essere collegata una centralina aspirante, che opererà in sede separata, utilizzando l'apparecchio come base di raccordo dell'aria da evacuare. **Usare solo centraline proposte nel catalogo originale.**

Se il vostro apparecchio è inox, potrebbe avere una pellicola protettiva: rimuoverla prima dell'installazione.

### **INSTALLAZIONE**

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig.4); aprire il carrello e togliere l'altro filtro nello stesso modo.

**ATTENZIONE: Per non danneggiare il Vs. prodotto, durante l'installazione UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE LE VITI IN DOTAZIONE e nel modo corretto, come indicato nelle istruzioni a seguire.**

**Per compensare eventuali vuoti di profondità fra l'apparecchio e la parete, è previsto un DISTANZIALE in plastica che va fissato sul retro dell'apparecchio tramite le tre viti A (Fig. 5). Le 3 viti A da usare sono contenute nel sacchetto accessori allegato al distanziale. A seconda della distanza da compensare tagliare il distanziale alla misura desiderata.**

### **INSTALLAZIONE SOTTOPENSILE**

Requisiti essenziali per il montaggio:

– Predisporre l'alimentazione elettrica.

– Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante o con motore esterno, predisporre il foro evacuazione aria.

**Fissaggio come in Fig. 6:** Praticate sul fondo del pensile i 4 fori di fissaggio previsti per il vostro modello e ritagliate l'apertura necessaria per l'evacuazione dell'aria. Avvicinate la cappa al fondo del pensile ed assicuratela allo stesso mediante le 4 viti autofilettanti fornite a corredo con l'apparecchio.

**Fissaggio con staffe come in Fig. 7 (SU RICHIESTA):** Prendere dal sacchetto accessori le 2 staffe (S) e le 4 viti in dotazione. Fissare le staffe al pensile facendo attenzione a posizionarle correttamente; per questa operazione utilizzare le 4 viti più lunghe. A questo punto regolare l'inclinazione dell'apparecchio con le 4 viti (B) e fissare l'apparecchio alle staffe utilizzando le 2 viti più corte (C).

**Versione aspirante e con motore esterno:** effettuate il collegamento della flangia di raccordo della cappa con il foro di evacuazione aria predisposto sul muro/soffitto tramite un tubo adatto. Effettuare il collegamento elettrico.

Per la versione con motore esterno, collegare elettricamente la cappa alla centralina esterna utilizzando le apposite morsettiere (Fig. 8): togliere il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione. Fissare il cavo di collegamento della centralina alla morsettieria C. Rimontare il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione. L'altra estremità del cavo va fissata alla morsettieria della centralina esterna.

**Versione filtrante :**collegate alla flangia di raccordo dell'apparecchio un tubo adatto che convogli l'aria fino alla sommità del pensile (il tubo non è in dotazione). Effettuate il collegamento elettrico.

### **SMONTAGGIO DEL VETRO**

Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere tensione. Per smontare il vetro, aprire il carrello tirandolo in avanti; spostare il vetro a sinistra (o a destra) e sollevare un lato verso l'alto come illustrato in Figura 16.

## FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

### COMANDI di Fig. 9:

#### MOTORE - Interruttore A

Selezionando la posizione "1" l'accensione del motore sarà regolata automaticamente dall'apertura/chiusura del carrello telescopico.

In posizione "0" il motore sarà sempre spento.

#### VELOCITÀ - Interruttore B

Permette la regolazione delle velocità di esercizio del motore tramite un variatore elettronico.

#### LUCE - Interruttore C

Selezionando l'interruttore luce in posizione "AUT" l'accensione della luce sarà regolata automaticamente dall'apertura/chiusura del carrello.

Selezionando la posizione "0" la luce sarà sempre spenta indipendentemente dalla posizione del carrello.

La posizione "MAN" permette l'accensione della luce indipendentemente dalla posizione del carrello.

### COMANDI di Fig. 10:

**Tasto A:** accende/spegne le luci; ogni 30 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) si accende e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigraasso; ogni 120 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) lampeggia e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigraasso e sostituire il filtro al carbone. Per far ripartire il conteggio delle ore (RESET), tenere premuto il tasto A per circa 1" (mentre la spia S è in funzione). **Tasto B:** aziona il motore alla 1ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); tenendolo premuto per circa 1" spegne il motore. **Tasto C:** aziona il motore alla 2ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa). **Tasto D:** aziona il motore alla 3ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa). **Tasto E:** aziona il motore alla 4ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa). La cappa è predisposta per lo spegnimento ritardato, per consentire di completare la depurazione dell'aria nell'ambiente. A partire dalla 2ª velocità, premendo il tasto della velocità di funzionamento attuale (spia luminosa accesa), si ritarderà lo spegnimento dell'apparecchio di 5'. In questo periodo la spia luminosa lampeggia.

#### ALLARME FILTRI:

Dopo 30h di funzionamento, la spia del tasto luci (Fig. 10S) si accende; indica che devono essere puliti i filtri antigraasso. Una volta puliti i filtri antigraasso, per far ripartire il conteggio delle ore (RESET) premere il tasto luci (Fig. 10A) per circa 1 secondo durante la visualizzazione dell'allarme filtri.

### COMANDI di Fig. 11:

**A)** Spegne le LUCI.

**B)** Accende le LUCI.

**C)** Decrementa la velocità del motore fino ad arrivare alla minima. Se premuto per 2" viene spento il motore.

**D)** Aziona il motore (richiamando l'ultima velocità utilizzata) ed incrementa la velocità fino ad arrivare alla massima.

**E)** RESET ALLARME FILTRI / TIMER: premendo il tasto durante la visualizzazione dell'allarme filtri (a motore spento) azzerà il conteggio delle ore. Premendo il tasto durante il funzionamento del motore, si attiva il TIMER, per cui la cappa si spegne automaticamente dopo 5 minuti.

**L1)** I 4 led VERDI segnalano la velocità in esecuzione.

**L2)** Quando il LED è rosso (a motore spento) indica l'ALLARME FILTRI. Quando il LED è verde (lampeggiante) indica che è stato azionato il TIMER tramite il tasto E.

#### ALLARME FILTRI:

Dopo 30h di funzionamento, il led L2 diviene ROSSO; indica che devono essere puliti i filtri antigraasso.

Dopo 120h di funzionamento, il led L2 diviene ROSSO e lampeggiante; indica che devono essere puliti i filtri antigraasso e sostituiti i filtri carbone.

Una volta puliti i filtri antigraasso (e/o sostituiti i filtri carbone), per far ripartire il conteggio delle ore (RESET) premere il tasto E durante la visualizzazione dell'allarme filtri.

### COMANDI di Fig. 12:

P1) **OFF/- Luci:** Decrementa l'intensità luminosa fino ad arrivare alla minima intensità. Se premuto per 2" si spengono le luci.

P2) **ON/+ Luci:** Accende le luci richiamando l'ultimo livello di luminosità impostato (prima dell'ultimo spegnimento). Incrementa l'intensità luminosa fino ad arrivare alla massima intensità.

P3) **OFF/- Motore:** Decrementa la velocità fino ad arrivare alla minima. Se premuto per 2" viene spento il motore. Se premuto per 2" quando è attivo l'allarme filtri azzerà il conteggio ORE.

P4) **ON/+ Motore:** Accende il motore richiamando l'ultima velocità impostata (prima dell'ultimo spegnimento).

Incrementa la velocità del motore fino ad arrivare alla massima velocità (NON INTENSIVE).

Se premuto per 2" si attiva il TIMER di 5 minuti (evidenziato con il lampeggio dei led relativi alla velocità in esecuzione). Se premuto per 2" quando il timer è attivo, questo viene ELIMINATO.

P5) **INT:** Funziona solo a motore acceso. Se premuto una volta attiva la PRIMA velocità intensiva, premuto una seconda volta attiva la SECONDA intensiva, se premuto una TERZA volta si ritorna alla velocità impostata prima dell'intensiva (cioè una delle prime 4).

L1) I 4 led VERDI segnalano la velocità in esecuzione.

L2) **Led Bicolore:** VERDE : indica la prima velocità intensiva. ROSSO : indica la seconda velocità intensiva.

#### **ALLARME FILTRI:**

Dopo 30h di funzionamento, i primi 2 led (L1) lampeggiano; indica che devono essere puliti i filtri antigrasso.

Dopo 120h di funzionamento, gli ultimi 2 led (L1) lampeggiano; indica che devono essere puliti i filtri antigrasso e sostituiti i filtri carbone.

Una volta puliti i filtri antigrasso (e/o sostituiti i filtri carbone), per far ripartire il conteggio delle ore (RESET) premere il tasto P3 durante la visualizzazione dell'allarme filtri.

**Sostituzione filtro carbone** (per cappe in versione filtrante): i filtri carbone si rimuovono tramite rotazione e si agganciano sempre tramite rotazione nel senso opposto (Fig. 13a / 13b). Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 9 ed in Figura 10, sostituire i filtri carbone mediamente ogni 6 mesi, in rapporto all'uso.

Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 11 ed in Figura 12, sostituire i filtri carbone quando compare l'allarme filtri (vedi paragrafo "Comandi").

**Filtri antigrasso** : per togliere i filtri antigrasso, in corrispondenza della maniglia spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 4); aprire il carrello e togliere l'altro filtro nello stesso modo. Lavare i filtri con detersivo neutro.

Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 9, pulire i filtri antigrasso mediamente ogni 2 mesi, in rapporto all'uso. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 10, 11 ed in Figura 12, pulire i filtri antigrasso quando compare l'allarme filtri (vedi paragrafo "Comandi").

#### **Illuminazione:**

- Per sostituire il **neon** o le **lampade ad incandescenza**, rimuovere la plafoniera dopo aver disinserto la vite di fermo (Fig. 14). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

- Per sostituire le **lampade alogene** svitare la ghiera in senso antiorario e togliere la lampadina (Fig. 15). Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE: non toccare la lampadina a mani nude. Se, dopo aver sostituito le lampade alogene queste non funzionano, togliere l'alimentazione all'apparecchio per alcuni secondi.**

## **ESPAÑOL**

### **DESCRIPCIÓN**

El aparato se presenta en tres versiones: filtrante, aspirante y con motor externo.

En la **versión Filtrante** (Fig. 1) el aire y los vapores transportados por el aparato, son depurados por un filtro de carbón y puestos de nuevo en circulación en el ambiente. **CUIDADO:** en el modelo de versión filtrante es necesario utilizar el filtro al carbón que purifica el aire devuelto al ambiente.

En la **versión Aspirante** (Fig. 2) los vapores y los olores de la cocina, se transportan directamente al exterior, por medio de un conducto de evacuación, a través de las paredes o del techo. Por consiguiente ya no es necesario usar el filtro al carbón.

En la versión con **motor externo** (Fig. 3), se conecta al aparato una central aspirante que opera en sede separada, utilizando el aparato como base de recolección del aire viciado que se debe evacuar. **Usar solamente las centrales propuestas en el catálogo original.**

Si su aparato es de inox, podría llevar una película de protección. Quitarla antes de la instalación.

### **INSTALACIÓN**

Antes de iniciar el montaje, para manejar mejor el aparato hay que quitar los **filtros antigrasa**: del lado de la manilla, empuje el tope hacia dentro y tire del filtro hacia abajo (Fig. 4); abra el frontal y quite el otro filtro del mismo modo.

**ATENCIÓN: Para no dañar el producto, durante la instalación UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE LOS TORNILLOS QUE SE ENTREGAN CON EL MISMO, procediendo en base a las siguientes instrucciones.**

**A fin de compensar los posibles huecos entre el aparato y la pared, se ha previsto un DISTANCIADOR de plástico, que debe sujetarse en la trasera del aparato, por medio de 3 tornillos A (Fig. 5). Los 3 tornillos A se encuentran en el saco de accesorios adjunto al distanciador. Cortar la pieza de plástico, según la distancia a cubrir entre el aparato y la pared.**

#### **INSTALACIÓN DEBAJO DE UN ARMARIO COLGADO**

Requisitos esenciales para el montaje:

- Predisponga la alimentación eléctrica.
- Si vuestro aparato debe ser instalado en versión Aspirante o en versión con motor externo, predisponer el orificio de evacuación del aire.

**Fijación como en la Fig. 6:** Con la ayuda de la plantilla de agujerear realizar los cuatro agujeros de fijación previstos para su modelo en la base de su armario colgante, y realizar el hueco necesario para la evacuación de aire. Acercar la campana al fondo del mueble de pared y asegurarla al mismo mediante los 4 tornillos

autorroscantes que se entregan con el aparato.

**Fijación con estribos como ilustrado en la Fig. 7 (A PEDIDO):**

**Extraer del saco de accesorios los 2 estribos (S) y los 4 tornillos que se entregan con el aparato. Fijar los estribos al mueble de pared prestando atención para colocarlos correctamente, sirviéndose de los 4 tornillos más largos. Llegados a este punto, regular la inclinación del aparato con los 4 tornillos (B) y fijar el aparato a los estribos, utilizando los dos tornillos más cortos (C).**

En la versión aspirante: una la brida de acoplamiento de la campana con el orificio de evacuación de aire predispuesto en la pared/techo con un tubo adecuado. Efectuar la conexión eléctrica. Monte la rejilla antigrasa en la campana introduciéndola de forma oblicua (con la parte anterior hacia arriba).

Versión aspirante y con motor externo : conectar el conducto de evacuación del aire con la salida del aire de la campana. Utilizar un tubo flexible, trabándolo en la boca de salida del aire de la campana mediante una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica.

Para la versión con motor externo, efectuar la conexión eléctrica de la campana y la central externa utilizando los bornes ad hoc (Fig. 8): quitar el elemento A, que sirve para asegurar el cable y la tapa B de la caja de conexión. Fijar el cable de la central al borne C, reajustar el elemento A y volver a colocar la tapa B. El otro cabo del cable se fija al borne de la central externa.

Versión filtrante: ensamblar la franja de enlace del aparato con un tubo adecuado que conduzca el aire hasta la parte superior del armario (el tubo no está incluido en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica.

## CÓMO DESMONTAR EL CRISTAL

Antes de realizar cualquier operación de limpieza ó de mantenimiento se tiene que desconectar la corriente eléctrica. Para desmontar el cristal, abra el cajón tirando de él hacia adelante, corra el cristal hacia la izquierda (o hacia la derecha) y alce un lado de éste como se vé en la figura 16.

## FUNCIONAMIENTO

En base a la versión de la que se trate, el aparato dispone de 2 tipos de mandos:

**MANDOS de la Fig. 9:**

**MOTOR - Interruptor A**

Seleccionando la posición "1" el encendido del motor estara regulado automaticamente por la abertura/cierre del carrillo telescopico.

En posición "0" el motor estara siempre apagado.

**VELOCIDAD - Interruptor B**

Permite la regulación de las velocidades de ejercicio del motor mediante un variador electrónico.

**LUZ - Interruptor C**

Seleccionando el interruptor luz en posición "AUT" el encendido de la luz estara regulado automaticamente por la abertura/cierre del carrillo.

Seleccionando la posición "0" la luz estara siempre apagada independientemente de la posición del carrillo.

La posición "MAN" permite el encendido de la luz independientemente de la posición del carrillo.

**MANDOS de la Fig. 10:**

**Botón A:** Enciende/apaga las luces; cada 30 horas de funcionamiento el piloto luminoso correspondiente (S) se enciende indicando que es necesario limpiar los filtros antigrasa y cada 120 horas se pone intermitente indicando que es necesario limpiar dichos filtros y además sustituir el filtro de carbón. Para poner a cero (RESET) el cuentahoras, mantener presionado el botón A aproximadamente 1" (mientras el piloto S esté encendido). **Botón B:** Acciona el motor a la 1ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); apaga el motor si se mantiene presionado aproximadamente 1". **Botón C:** Acciona el motor a la 2ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente). **Botón D:** Acciona el motor a la 3ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente). **Botón E:** Acciona el motor a la 4ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente).

La campana está preparada para el apagado posticipado, para permitir la completa depuración del aire en el ambiente. A partir de la 2ª velocidad, si se pulsa la tecla de la velocidad de funcionamiento actual (luz testigo encendida) el apagado del aparato será posticipado de 5 minutos. Durante ese lapso la luz testigo es intermitente.

**ALARMA FILTROS:**

Tras 30h de funcionamiento, el indicador luminoso de la tecla luces (Fig. 10S) se enciende; indica que se deben limpiar los filtros antigrasa.

En cuanto los filtros antigrasa estén limpios, para que se reanude el conteo de las horas (RESET), pulse la tecla luces (Fig. 10A) durante 1 segundo cuando se visualiza la alarma filtros.

**MANDOS de la Fig. 11:**

**A)** Apaga las luces.

**B)** Enciende las LUCES.

**C)** Disminuye la velocidad hasta llegar a la intensidad mínima. Si se mantiene pulsado durante 2" se apaga el motor.  
**D)** Acciona el motor (recordando la última velocidad utilizada) y aumenta la velocidad hasta llegar a la máxima.  
**E)** RESET ALARMAS FILTROS/TIMER: pulsando la tecla durante la visualización de la alarma filtros (con el motor apagado) se pone a cero el conteo de las horas. Pulsando la tecla durante el funcionamiento del motor, se activa el TIMER, con lo cual la campana se apaga automáticamente tras 5 minutos.  
**L1)** Los 4 led VERDES señalan la velocidad en ejecución.  
**L2)** Cuando el LED es rojo (con el motor apagado) indica la ALARMA FILTROS. Cuando el LED es verde (parpadeando) indica que se ha accionado el TIMER mediante la tecla E.

#### **ALARMA DE FILTROS:**

Después de 30 h de funcionamiento, el led L2 se vuelve ROJO. indica que se deben limpiar los filtros antigrasa.  
Después de 120 h de funcionamiento, el led L2 se vuelve ROJO y parpadea; indica que se deben limpiar los filtros antigrasa y sustituir los filtros de carbón.  
En cuanto los filtros antigrasa estén limpios (o sustituidos los filtros de carbón), presione la tecla E durante la visualización de la alarma de filtros, para que se reanude el conteo de las horas (RESET).

#### **MANDOS de la Fig. 12:**

**P1) OFF/ Luces:** Disminuye la intensidad luminosa hasta llegar a la intensidad mínima. Si se pulsa durante 2" las luces se apagan.

**P2) ON/+ Luces:** Enciende las luces activando el último nivel de luminosidad seleccionado (antes de haberlo apagado por última vez).

Aumenta la intensidad luminosa hasta llegar a la intensidad máxima.

**P3) OFF/ Motor:** Disminuye la velocidad hasta llegar a la intensidad mínima. Si se pulsa durante 2" el motor se apaga. Si se pulsa durante 2" cuando está activado el ALARMA FILTROS pone a cero el conteo HORAS.

**P4) ON/+ Motor:** Enciende el motor activando la última velocidad seleccionada (antes de haberlo apagado por última vez). Aumenta la velocidad del motor hasta llegar a la velocidad máxima (NO INTENSIVA).

Si se pulsa durante 2" se activa el Timer de 5 minutos RESALTADO por el destello de los led relativos a la velocidad de ejecución.

Si se pulsa durante 2" cuando el Timer está activado, éste se ELIMINA.

**P5) INT:** Funciona sólo con MOTOR ON.

Si pulsa una vez, activa la PRIMERA intensiva. Si pulsa una segunda vez, activa la SEGUNDA intensiva. Si pulsa una TERCERA vez, vuelve a la velocidad seleccionada antes de la intensiva (o sea una de las primeras 4).

**L1)** Los 4 led VERDES señalan la velocidad en ejecución.

**L2) Led Bicolor:** VERDE = indica la primera velocidad intensiva. ROJO = indica la segunda velocidad intensiva.

#### **ALARMA DE FILTROS:**

Tras 30 h de funcionamiento, los primeros 2 leds (L1) parpadean; indica que se deben limpiar los filtros antigrasa.  
Tras 120 h de funcionamiento, los últimos 2 leds (L1) parpadean; indica que se deben limpiar los filtros antigrasa y sustituir los filtros de carbón.

En cuanto los filtros antigrasa estén limpios (o sustituidos los filtros de carbón), presione la tecla P3 durante la visualización de la alarma de filtros, para que se reanude el conteo de las horas (RESET).

**Sustitución filtro de carbón** (para campanas en la versión filtrante): los filtros de carbón se quitan mediante rotación y se enganchan siempre mediante rotación en el sentido contrario (Fig. 13a / 13b). Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en las figuras 9 y 10, sustituya los filtros de carbón una media de cada 6 meses, en relación al uso.

Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en las figuras 11 y 12, sustituya los filtros de carbón cuando aparece la alarma filtros (véase párrafo "Mandos").

**Filtros antigrasa.** Para quitar los filtros antigrasa, en correspondencia con la manilla, empuje el seguro hacia el interior y tire del filtro hacia abajo (Fig. 4). abra el carro y quite el otro filtro de la misma manera. Limpie los filtros con detergente neutro.

Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en la figura 9, limpie los filtros antigrasa una media de cada 2 meses, en relación al uso. Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en las figuras 10, 11 y 12, limpie los filtros antigrasa cuando aparece la alarma filtros (véase párrafo "Mandos").

#### **Iluminación :**

- Para acceder a la **lámpara** o **neon**, retirar el plafón soltando el tornillo (Fig. 14). Reemplazar con lámparas del mismo tipo.

- Para sustituir las **lámparas alógenas**, destornillar la abrazadera en sentido antihorario y sacar la bombilla (Fig.15). Sustituir con lamparas del mismo tipo. **ATENCIÓN: No toque el bulbo con las manos desnudas. Si después de haber cambiado las lámparas halógenas éstas no funcionasen, desconecte la corriente eléctrica del aparato durante unos segundos.**

## DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser na versão filtrante, na versão aspirante ou na versão com motor externo.

Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores comboiados pelo aparelho, são depurados por meio do filtro ao carvão e são repostos em circulação no ambiente. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão que depura o ar rimessa no ambiente.

Na versão **Aspirante** (Fig. 2) os vapores e os cheiros da cozinha são comboiados directamente para o exterior, por meio de um cano de evacuação através da parede ou do tecto. Portanto não é mais necessário o emprego do filtro ao carvão.

Na versão com o **Motor externo** (Fig. 3) ao aparelho deve ser ajuntada uma pequena central aspirante que irá operar separadamente, utilizando o aparelho como base de ligação do ar a evacuar. **Usar somente os motores externos sugeridos no catalogo original.**

Se o seu aparelho for de inox, é possível que esteja revestido com uma película de protecção. Removê-la antes da instalação.

## INSTALAÇÃO

Antes da montagem, de modo a manobrar a unidade mais facilmente, retire os **filtros antigorduras**: em correspondência da manilha, empurrar a paragem para o interior e puxar o filtro para baixo (Fig. 4); abrir o carrinho e tirar o outro filtro da mesma maneira.

**ATENÇÃO:** Para não causar danos ao seu aparelho durante a montagem, **UTILIZE EXCLUSIVAMENTE OS PARAFUSOS QUE SÃO FORNECIDOS, colocando-os correctamente e respeitando as instruções que damos de seguida.**

Para contrabalançar os possíveis vazios de profundidade entre o aparelho e o parede, foi previsto um **DISTANCIADOR** de plástico que deve ser pregado na parte posterior do aparelho por meio dos três parafusos A (Fig. 5). Os 3 parafusos a usar, A, estão no saco de acessórios que está junto ao distanciador. Conforme a distância a compensar cortar o distanciador da medida desejada.

## MONTAGEM DEBAIXO DO PÊNSIL

Requisitos essenciais para a montagem:

- Predispor a alimentação eléctrica.
- Se o vosso aparelho deve ser instalado na versão Aspirante ou na versão com Motor externo, predispor o furo de evacuação do ar.

### Fixação como na Fig. 6:

**Utilizando a apropriada máscara de furo fazer no fundo do pênsil os quatro furos de fixagem que estão previstos para o vosso modelo e recortar a abertura necessária para a evacuação do ar. Aproximar o exaustor ao fundo do armário suspenso da cozinha e fixá-lo a este utilizando os 4 parafusos de auto-roscaagem que são fornecidos com o aparelho.**

### Fixação com suportes, conforme Fig. 7 (SOB SOLICITAÇÃO DO CLIENTE):

**Retirar do saco de acessórios os 2 suportes (S) e os 4 parafusos fornecidos. Fixar os suportes no armário de cozinha tomando atenção para os posicionar correctamente; para esta operação utilizar os 4 parafusos mais compridos. Nesta altura, regular a inclinação do aparelho com os 4 parafusos (B) e fixar o aparelho nos suportes utilizando os 2 parafusos mais curtos (C).**

Para a versão aspirante e com o motor externo: realizar a ligação do flange de ajustamento da capa com o furo de evacuação do ar já predisposto na parede/tecto por meio de um tubo apropriado. Realizar a ligação eléctrica da capa.

Para a versão com o motor externo, estabelecer uma ligação eléctrica entre a capa e a pequena central externa utilizando os apropriados gatos de ferro (Fig. 8): tirar a paragem do cabo A e a tampa B da caixa de conexão. Fixar o cabo de ligação da pequena central com o gato de ferro C. Tornar a montar a paragem do cabo A e a tampa B da caixa de conexão. A outra extrémitade do cabo tem de ser fixada com o gato de ferro da pequena central externa.

Versão filtrante: unir a placa anular de ajustamento do aparelho a um tubo adequado que canalize o ar até o topo do pênsil (o tubo não são fornecido com aparelho). Efectuar a ligação eléctrica.

## DESMONTAGEM DO VIDRO

Antes de começar as operações de limpeza ou de manutenção é preciso desligar o cabo da corrente. A fim de desmontar o vidro, abrir o carrinho puxando-o para a frente, deslocar o vidro para a esquerda (ou para a direita) e levantar um dos lados para cima como mostrado na ilustração 16.

## FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

### COMANDOS da Fig. 9:

#### MOTOR - Interruptor A

Seleccionando a posição "1", a ligação do motor é regulada automaticamente pela abertura/fecho do carro telescópico. Na posição "0", o motor estará sempre desligado.

#### VELOCIDADE - Interruptor B

Permite regular as velocidades de funcionamento do motor através de um variador electrónico.

#### LUZ - Interruptor C

Seleccionando a posição "AUT" do interruptor de luz, o acendimento da luz passa a ser regulado automaticamente pela abertura/fecho do carro.

Seleccionando a posição "0", a luz conservar-se-á sempre apagada, seja qual for a posição do carro.

A posição "MAN" permite acender a luz independentemente da posição do carro.

### COMANDOS da Fig. 10:

**Botão A:** para ligar/desligar as luzes; de 30 em 30 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) acende-se, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura; de 120 em 120 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) começa a piscar, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura e substituir o filtro de carvão. Para reactivar a contagem das horas (RESET), manter o botão A premido durante cerca de 1" (enquanto a lâmpada piloto S estiver em função). **Botão B:** acciona o motor com a 1ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); mantendo-o premido durante cerca de 1", o motor desliga. **Botão C:** acciona o motor com a 2ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente). **Botão D:** acciona o motor com a 3ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente). **Botão E:** acciona o motor com a 4ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente).

O exaustor está predisposto para desactivação retardada, para permitir completar a depuração do ar do ambiente. A partir da 2ª velocidade, carregando no botão da velocidade de funcionamento actual (luz piloto acesa), retarda-se a desactivação do aparelho de 5'. Durante este período a lâmpada piloto pisca.

#### ALARME DOS FILTROS:

Após 30h de funcionamento, o LED da tecla das luzes (Fig. 10S) acende-se; indica que os filtros anti-gordura devem ser limpos.

Terminada a limpeza dos filtros anti-gordura, para reiniciar a contagem das horas (RESET) premir a tecla das luzes (fig. 10A) por cerca de 1 segundo durante a visualização do alarme dos filtros.

### COMANDOS da Fig. 11:

**A)** Desliga as LUZES.

**B)** Acende as LUZES.

**C)** Reduz a velocidade até atingir a velocidade mínima. Se pressionado durante 2" desliga-se o motor.

**D)** Acciona o motor (lembrando a última velocidade utilizada) e aumenta a velocidade até chegar à máxima.

**E)** RESET ALARME FILTROS/TEMPORIZADOR: pressionando a tecla durante a visualização do alarme filtros (com o motor desligado) reinicia a contagem das horas. Pressionando a tecla durante o funcionamento do motor, activa-se o TEMPORIZADOR, razão pela qual o exaustor desliga-se automaticamente após 5 minutos.

**L1)** Os 4 LED VERDES indicam a velocidade em execução.

**L2)** Quando o LED é vermelho (com o motor desligado) indica o ALARME FILTROS. Quando o LED é verde (intermitente) indica que foi accionado o TEMPORIZADOR através da tecla E.

#### ALARME DOS FILTROS:

Ao fim de 30h de funcionamento, o Led L2 passa a VERMELHO. indica que os filtros anti-gordura devem ser limpos.

Ao fim de 120h de funcionamento o Led L2 passa a VERMELHO intermitente; indica que os filtros anti-gordura devem ser limpos e os filtros de carvão devem ser substituídos.

Terminada a limpeza dos filtros anti-gordura (e/ou substituídos os filtros de carvão), para reiniciar a contagem das horas (RESET) premir a tecla E durante a visualização do alarme dos filtros.

### COMANDOS da Fig. 12:

**P1) OFF/- Luz:** Diminui a intensidade luminosa até atingir o mínimo. Se for premido por 2", as luzes apagam-se.

**P2) ON/+ Luzes:** Acende as luzes com a intensidade do último nível de luminosidade programado (o mesmo que tinham antes de terem sido desligadas pela última vez). Aumenta a intensidade luminosa até atingir o máximo.

**P3) OFF/- Motor:** Diminui a velocidade até atingir a velocidade mínima. Se for premido por 2", o motor desliga-se. Se for premido por 2" com o ALARME FILTROS activo, põe o contador de HORAS a zero.

**P4) ON/+ Motor:** Liga o motor com a mesma velocidade da última programada (a mesma que tinha antes de ter sido desligado pela última vez).

Aumenta a velocidade do motor até atingir a velocidade máxima (NÃO INTENSIVAS).

Se for premido por 2", activa-se o Timer de 5 minutos, facto SINALIZADO através da luz intermitente emitida pelos leds correspondentes à velocidade em execução.

Se for premido por 2" com o Timer activo, faz com que este último seja ELIMINADO.



P5) **INT:** Só funciona com o MOTOR em ON (ligado).

Se for premido uma vez activa a PRIMEIRA intensiva, duas vezes activa a SEGUNDA intensiva, TRÊS vezes retoma a velocidade que estava definida antes da intensiva (ou seja, uma das 4 primeiras).

L1) Os 4 LED VERDES indicam a velocidade em execução.

L2) **Led Bicolor:** VERDE = indica primeira velocidade intensiva. VERMELHO = indica segunda velocidade intensiva.

#### **ALARME DOS FILTROS:**

Ao fim de 30h de funcionamento, os primeiros 2 LEDS (L1) acendem-se intermitentemente. indica que os filtros anti-gordura devem ser limpos.

Ao fim de 120h de funcionamento os últimos 2 LEDS (L1) acendem-se intermitentemente; ; indica que os filtros anti-gordura devem ser limpos e os filtros de carvão devem ser substituídos.

Terminada a limpeza dos filtros anti-gordura (e/ou substituídos os filtros de carvão), para reiniciar a contagem das horas (RESET) premir a tecla P3 durante a visualização do alarme dos filtros.

**Substituição do filtro de carvão** (para a versão filtrante dos exaustores): os filtros de carvão podem ser desmontados por rotação e fixam-se também por rotação, mas girando no sentido oposto (Fig. 13 a/13 b). Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 9 e na Figura 10, substituir os filtros de carvão em média cada 6 meses, de acordo com a utilização.

Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 11 e na Figura 12, substituir os filtros de carvão quando aparecer o alarme dos filtros (ver parágrafo “Comandos”).

**Filtros anti-gordura** : para remover os filtros anti-gordura, na correspondência da pega, empurrar o bloqueador para o interior e puxar o filtro para baixo (Fig. 4); abrir a corrediça e retirar o outro filtro da mesma forma. Lavar os filtros com detergente neutro.

Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 9, limpar os filtros anti-gordura em média cada 2 meses, de acordo com a utilização. Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 10, 11 e na Figura 12, limpar os filtros anti-gordura quando aparecer o alarme dos filtros (ver parágrafo “Comandos”).

#### **Iluminação:**

- Para substituir o **néon/a lâmpada** tirar o cobre-lâmpada depois de ter desatarraxado o parafuso de paragem (Fig. 14). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo.

- Para desmontar as **lâmpadas de halogénio**, desenroscar o anel no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 15). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo. **ATENÇÃO: Não tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas. Se as lâmpadas de halogénio depois de substituídas não funcionarem, desligue a alimentação eléctrica do aparelho durante alguns segundos.**

## **NEDERLANDS**

### **BESCHRIJVING**

Het apparaat mag op interne verwerking (recirculatie) of op externe verwerking (afzuiging) of met een externe motor worden gebruikt.

In de **Recirculatieversie** (Fig. 1) worden lucht en dampen in het toestel door de koolstoffilters gezuiverd en in het vertrek teruggestuurd. **OPPASSEN:** Met de recirculatieversie moeten koolstoffilters worden gebruikt die de lucht zuiveren voordat ze in het vertrek wordt teruggestuurd.

In de **Afzuigversie** (Fig. 2) worden dampen en geuren van de keuken rechtstreeks naar buiten gestuurd langs een afvoerbuis in de wand/het plafond. Geen koolstoffilters zijn dus nodig.

Met een **externe motor** (Fig. 3) moet het toestel aan een afzonderlijke afzuigingsdampkap worden aangesloten. **Aleen de motoren gebruiken die in de oorspronkelijke catalogus worden aangeduid.**

Als uw apparaat van roestvrij staal is, zou er beschermfolie op aangebracht kunnen zijn: verwijder deze alvorens het apparaat te installeren.

### **INSTALLATIE**

Alvorens tot de installatie handelingen over te gaan, voor een makkelijkere handelbaarheid van het apparaat de **vetfilters** wegnemen: overeenkomstig met het handvat, duw de blokkering naar binnen toe en trek de filter naar beneden (Fig. 4); open de wagen en neem de andere filter op dezelfde manier weg.

**LET OP: om uw product niet te beschadigen, dienen tijdens de installatie UITSLUITEND DE BIJGELEVERDE SCHROEVEN te worden gebruikt, en wel op de juiste manier, zoals aangegeven in de volgende instructies. Om een ledige ruimte te compenseren tussen het toestel en de muur is een plasteiken DWARSIJZER voorzien. Dit moet op de achterkant van het toestel worden vastgemaakt met behulp van de 3 A schroeven (Fig. 5). De 3 schroeven A die gebruikt moeten worden zitten in het zakje met toebehoren dat bij het plasteiken dwarsijzer zit. Het dwarsijzer moet volgens de te compenseren afstand worden gesneden.**

## BEVESTIGING ONDER EEN WANDKAST

Belangrijke voorwaarden voor de montage:

- de elektrische aansluiting voorzien
- een gat voorzien voor de buitenafvoer met de Afzuigingsversie of met een externe motor versie.

### **Bevestiging als in Fig. 6:**

**Met behulp van de boormal de 4 bevestigings-gaten voorzien volgens uw model in de bodem van de kast en de nodige opening voor de buitenafvoer van de lucht uitsnijden. Schuif de wasemkap zo ver mogelijk naar de achterkant van het kastje en zet hem eraan vast met de 4 bij het apparaat geleverde zelftappende schroeven.**

### **Bevestiging met beugels zoals op afb. 7 (OP VERZOEK):**

**Neem uit het zakje met toebehoren de 2 beugels (S) en de 4 bijgeleverde schroeven. Bevestig de beugels aan het kastje, en let erop dat zij correct worden geplaatst; gebruik voor deze operatie de 4 langste schroeven. Regel op dit punt de kanteling van het apparaat met de 4 schroeven (B), en zet het apparaat aan de beugels vast met de 2 kortere schroeven (C).**

Afzuigingsversie en versie met externe motor: de flens van de dampkap aan een geschikte buis aansluiten zodat de lucht buiten het ophangmeubel wordt gekanaliseerd en in het vertrek teruggestuurd. De elektrische aansluiting van de dampkap met behulp van de netaansluitingskabel uitvoeren.

Alleen voor de versie met externe motor (Fig.8), de elektrische aansluiting realiseren tussen de externe motor en de dampkap met behulp van de voorzien aansluitingspanelen: het A onderdeel en het B deksel van de aansluitingsdoos verwijderen. De aansluitings-kabel van de motor vastmaken aan het C aansluitingspaneel. Het A onderdeel en het B deksel weer monteren. Het andere einde van de kabel moet aan het aansluitingspaneel van de externe motor worden vastgemaakt.

Recirculatieversie: De aansluitingsflens van het apparaat aan een speciale buis verbinden die de lucht naar het top van de wandkast zal sturen (slang worden niet bijgeleverd). De elektrische aansluiting uitvoeren.

## HET VERWIJDEREN VAN HET RUIT

Altijd de spanning uitschakelen alvorens over te gaan tot het uitvoeren van onderhouds- of reinigingswerkzaamheden. Voor het verwijderen van het ruit, de wagen openschuiven door hem naar voren te trekken; het ruit naar links (of naar rechts) verschuiven en een kant opheffen zoals in de afbeelding is weergegeven (Fig.16).

## WERKING

Afhankelijk van de versies is het apparaat uitgerust met de volgende bedieningselementen:

### **BEDIENINGSELEMENTEN van Afb. 9:**

#### **DE MOTOR - Schakelaar A**

In stand "1" wordt het aan- en uitschakelen van het apparaat automatisch door het openen/sluiten van het telescoopscherm.

In stand "0" blijft de motor uitgeschakeld.

#### **DE SNELHEID - Schakelaar B**

Voor het regelen van de verschillende snelheden van de motor d.m.v. een elektronische wisselaar.

#### **HET LICHT - Schakelaar C**

Door de lichtschakelaar in de stand "AUT" te plaatsen zal het aan- en uitschakelen van het licht automatisch door het openen/sluiten van het scherm worden geregeld.

In stand "0" blijft het licht uitgeschakeld onafhankelijk van de stand van het scherm.

In stand "MAN" kan men het licht aanen uitschakelen onafhankelijk van de stand van het scherm.

### **BEDIENINGSELEMENTEN van Afb. 10:**

**Toets A:** schakelt de verlichting in/uit; om de 30 bedrijfsuren gaat het corresponderende lampje (S) branden om aan te geven dat de vetfilters moeten worden schoongemaakt; om de 120 bedrijfsuren gaat het corresponderende lampje (S) branden om aan te geven dat de vetfilters moeten worden schoongemaakt en de koolstoffilter moet worden vervangen. Om de telling van de uren weer te laten starten (RESET), moet de toets A ongeveer 1" ingedrukt gehouden worden (terwijl het lampje S in werking is). **Toets B:** schakelt de motor in op de 1<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); als hij ongeveer 1" ingedrukt gehouden wordt, gaat de motor uit. **Toets C:** schakelt de motor in op de 2<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden). **Toets D:** schakelt de motor in op de 3<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden). **Toets E:** schakelt de motor in op de 4<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden).

De afzuigkap is geschikt voor uitgestelde uitschakeling, om het mogelijk te maken de zuivering van de lucht in het vertrek af te maken. Vanaf de 2e snelheid zal het apparaat 5' later worden uitgezet als op de actuele snelheidstoets wordt gedrukt (waarvan het controlelampje brandt). In deze periode knippert het controlelampje.

#### FILTERALARM:

Na 30 uren werking, licht het controlelampje van de lichtknop op (Fig. 10S); Dit betekent dat de vetfilters moeten worden gereinigd.

Wanneer de vetfilters gereinigd zijn en om de UREN-telling opnieuw te starten (RESET), wordt tijdens de weergave van het filteralarm gedurende 1 seconde gedrukt op de lichtknop.

## **BEDIENINGSELEMENTEN van Afb. 11:**

**A)** Lampjes uit.

**B)** Lampjes aan.

**C)** Verlaagt de snelheid, tot aan de minimum snelheid. Indien gedurende 2" ingedruwd, valt de motor stil.

**D)** Start de motor (de laatst gebruikte snelheid wordt opgeroepen) en versnel maximaal.

**E)** RESET FILTERALARM / TIMER: de knop indrukken tijdens de weergave van het filteralarm (bij uitgeschakelde motor) om de timer terug te stellen. De knop indrukken terwijl de motor draait om de TIMER in te schakelen. De kap wordt na 5 minuten automatisch uitgeschakeld.

**L1)** De 4 GROENE leds geven de bedrijfssnelheid weer.

**L2)** Wanneer de LED rood is (bij uitgeschakelde motor) wijst dit op het FILTERALARM. Wanneer de LED groen is (knipperend) wijst dit erop dat de TIMER werd ingeschakeld met de knop E.

### FILTERALARM:

Na 30u werking, wordt de led L2 ROOD; betekent dat de vefilters moeten worden gereinigd.

Na 120u werking, wordt de led L2 ROOD en gaat hij knipperen; betekent dat de vefilters moeten worden gereinigd en de koolstoffilters moeten worden vervangen.

Wanneer de vefilters gereinigd zijn (en/of de koolstoffilters vervangen zijn), wordt tijdens de weergave van het filteralarm gedrukt op de knop E om de UREN-telling opnieuw te starten (RESET).

## **BEDIENINGSELEMENTEN van Afb. 12:**

**P1) OFF/- verlichting:** verlaagt de lichtsterkte, tot aan de minimum intensiteit. Indien deze toets 2" ingedrukt blijft, gaan de lichten uit.

**P2) ON/+ verlichting:** schakelt de verlichting in op de laatst ingestelde lichtsterkte (vóór de laatste uitschakeling).

Verhoogt de lichtsterkte, tot aan de maximum intensiteit.

**P3) OFF/- Motor:** verlaagt de snelheid, tot aan de minimum snelheid. Indien deze toets 2" ingedrukt blijft, wordt de motor afgezet. Indien deze toets 2" ingedrukt blijft wanneer FILTERS ALARM actief is, wordt de UREN-teller teruggezet op nul.

**P4) ON/+ Motor:** schakelt de motor in op de laatst ingestelde snelheid (vóór de laatste uitschakeling).

Verhoogt de motorsnelheid, tot aan de maximum snelheid (NIET INTENSIEF).

Indien deze toets 2" ingedrukt blijft, wordt de Timer van 5 minuten geactiveerd, hetgeen AANGEDUID wordt door het knipperen van de leds die bij de op dat moment ingestelde snelheid horen.

Indien deze toets 2" ingedrukt blijft wanneer de Timer actief is, wordt deze GEËLIMINEERD.

**P5) INT:** functioneert alleen als de MOTOR AAN is.

Bij de eerste keer indrukken, activeert hij de EERSTE intensieve snelheid, als hij een tweede keer ingedrukt wordt, activeert hij de TWEEDE intensieve snelheid, indien hij de DERDE keer ingedrukt wordt keert hij terug naar de snelheid die ingesteld was vóór de intensieve snelheid (d.w.z. één van de eerste 4)

**L1)** De 4 GROENE leds geven de bedrijfssnelheid weer.

**L2) Tweekleurige led:** GROEN = geeft de Eerste intensieve snelheid aan. ROOD = geeft de Tweede intensieve snelheid aan.

### FILTERALARM:

Na 30 uren werking, knipperen de eerste 2 leds (L1); betekent dat de vefilters moeten worden gereinigd.

Na 120 uren werking, knipperen de laatste 2 leds (L1); Dit betekent dat de vefilters moeten worden gereinigd en de koolstoffilters moeten worden vervangen.

Wanneer de vefilters gereinigd zijn (en/of de koolstoffilters vervangen zijn), wordt tijdens de weergave van het filteralarm gedrukt op de knop P3 om de UREN-telling opnieuw te starten (RESET).

**Vervanging van de koolstoffilter** (voor filterende afzuigkappen): de koolstoffilters worden draaiend verwijderd en altijd vastgehaakt door te draaien in de tegenovergestelde richting (Fig. 13a / 13b). Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Figuren 9 en 10, dan wordt de koolstoffilter gemiddeld elke 6 maanden vervangen, in functie van het gebruik.

Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Figuren 11 en 12, dan worden de koolstoffilters vervangen wanneer het filteralarm verschijnt (zie paragraaf "Bedieningselementen").

**Vefilters** : om de vefilters te verwijderen, ter hoogte van de handgreep de grendel naar binnen duwen en de filter naar beneden te trekken (Fig. 4). de wagen openen en de andere filter op dezelfde wijze verwijderen. De filters wassen met een neutraal reinigingsproduct.

Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Figuur 9, dan worden de vefilters gemiddeld elke 2 maanden gereinigd, in functie van het gebruik. Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Figuren 10, 11 en 12, dan worden de vefilters gereinigd wanneer het filteralarm verschijnt (zie paragraaf "Bedieningselementen").

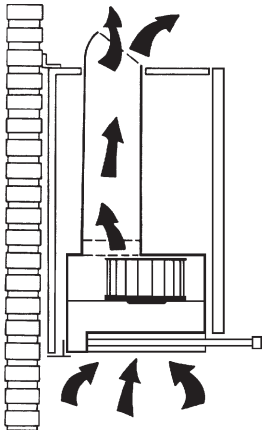
## **Verlichting :**

- Om een **neongaslamp / verlichtingslamp** te vervangen het deksel van de planfondlamp losmaken (Fig. 14). Een zelfde lampmodel gebruiken.

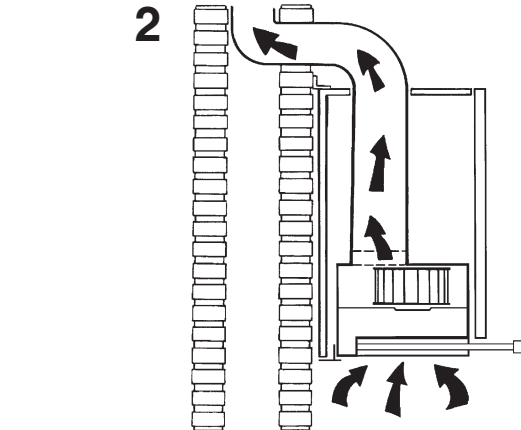
- Voor het vervangen van de **halogeen lampen**, de fitting losdraaien "tegen de klok in" en het lampje uitnemen (Fig. 15). De lampen vervangen met hetzelfde type lamp. **LET OP: het lampje niet met de blote hand aanraken. Indien de lampen niet werken nadat ze vervangen zijn geworden, de voeding van het apparaat enkele seconden uitschakelen.**

1

ES22

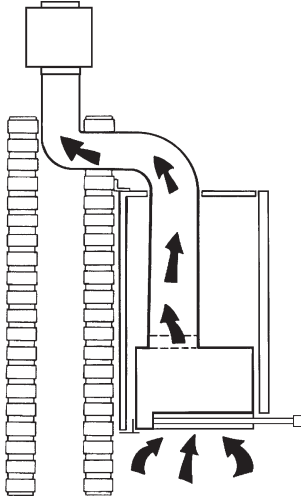


2



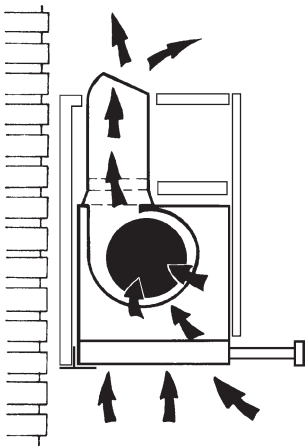
3

ES22

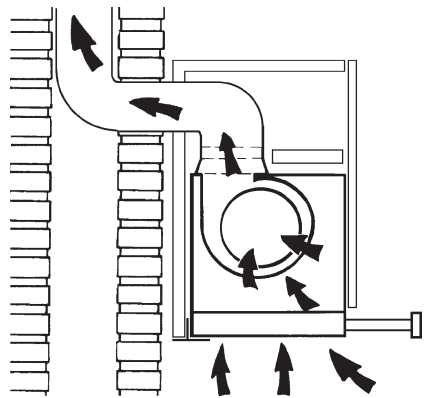


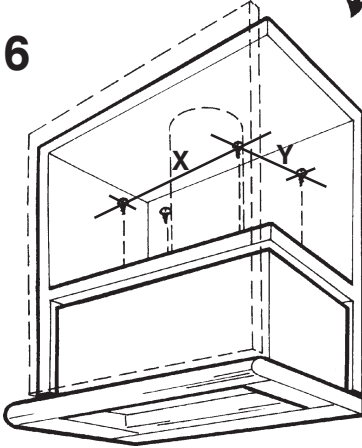
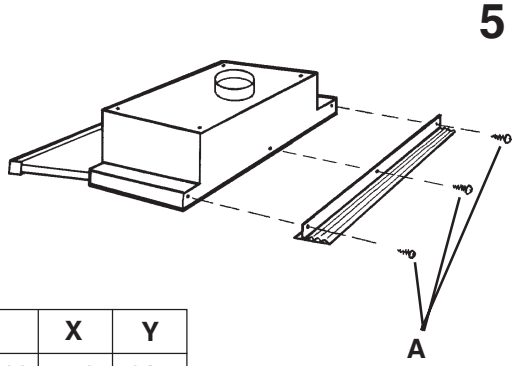
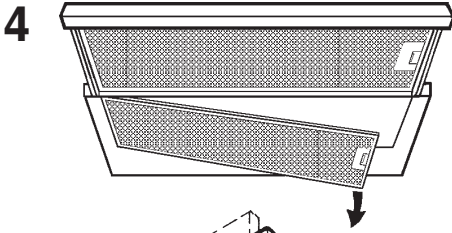
1

ES24

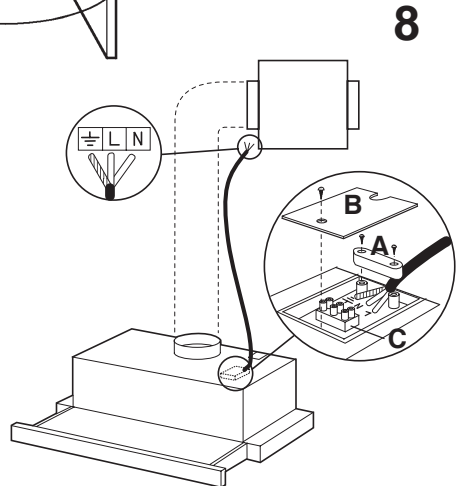
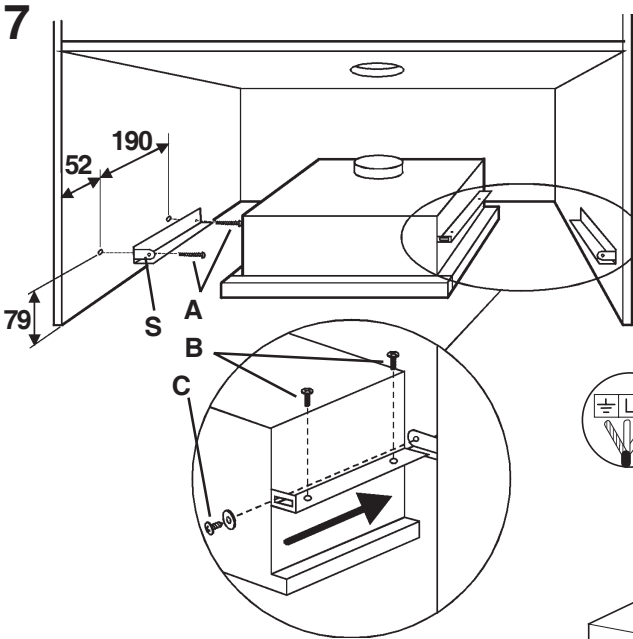


2

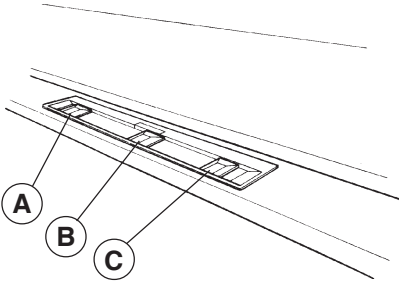




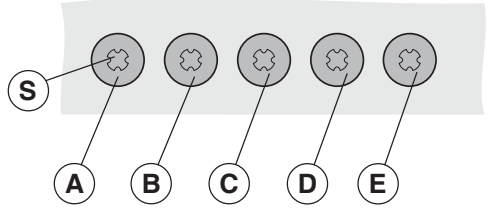
	X	Y
900	750	217
600	450	217
550	400	217



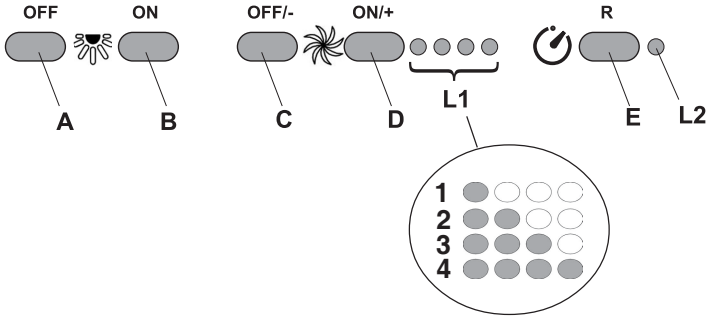
9



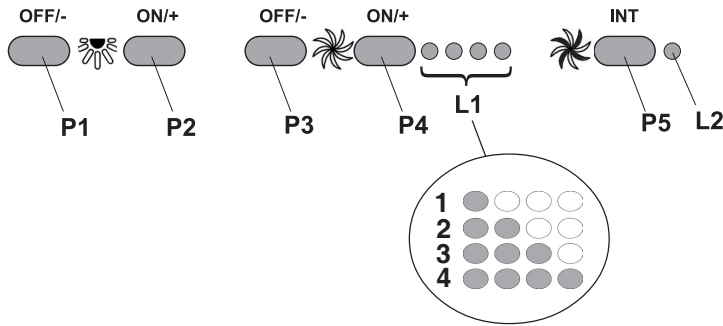
10



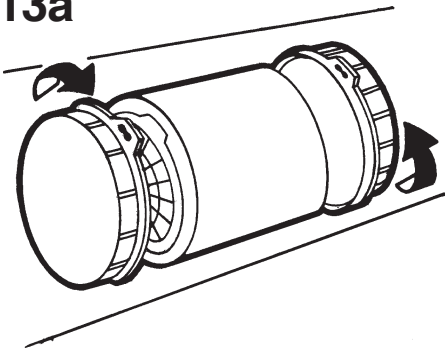
11



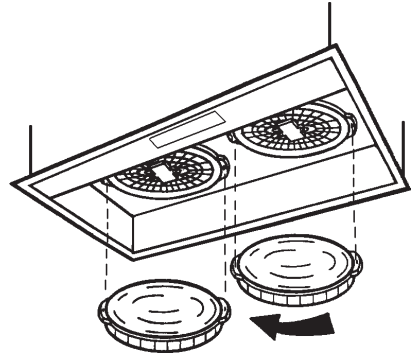
12



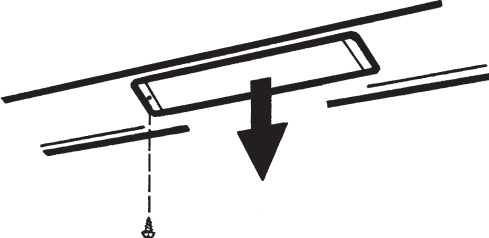
13a



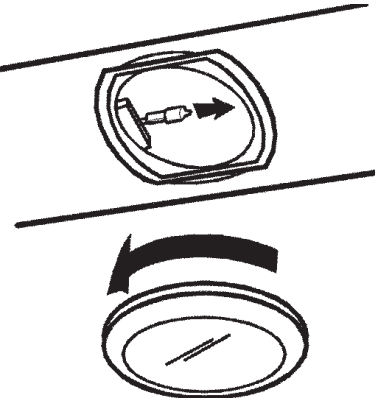
13b



14



15



16

